

Request for Bid

For

MIC1 Used Vehicles Auction

For

Mobile Interim Company 1 S.A.L

Reference Number: MIC1/RFT/CFO-PRO/0022-26

Beirut-Lebanon, February 11th, 2026

Table of Contents

Contents

1.1 Contract Summary	4
Article 1: Identification of the Contract and its Subject	6
Article 2: Bidders Eligible for Participation in this Contract	6
Article 3: Method of Contract Awarding.....	7
Article 4: Conditions for the Participation of the Eligible Bidders	7
Article 5: Collective proposals or joint tenders (Article 23 of the Public Procurement Law)	12
Article 6: Requests for clarification (Article 21 of PPL)	12
Article 7: Validity of the Proposal (Article 22 of the Public Procurement Law)	13
Article 8: Bid Security (Article 34 of the Public Procurement Law)	13
Article 9: Method of Guarantee Payment (Article 36 of the Public Procurement Law)	15
Article 10: Submission of Bids	15
Article 11: Opening and Evaluation of Bids	17
Article 12: Bidder exclusion	20
Article 13: Prohibition of Negotiations with Bidders (Article 56 of the Public Procurement Law)	20
Article 14: Domestic preferences (Article 16 of the Public Procurement Law)	20
Article 15: Lifting of Banking Secrecy.....	20
Article 16: Cancellation of the procurement and/or any of the procedures thereof	20
Article 17: Regulations related to Abnormally Low Bids	20
Article 18: Acceptance of the successful tender (or provisional award) and entry into force of the procurement contract.....	21
Article 19: Costs and Stamp Duty	22
Article 20: Execution Period.....	22
Article 21: The contract value and the conditions of its modification (Article 29 of the Public Procurement Law)	22
Article 22: Contract Execution and Acceptance (Article 32 of the Public Procurement Law)	22
Article 23: Subcontracting (Article 30 of the Public Procurement Law).....	23
Article 24: Supervision of the execution and statements of works (Provisions of Article 31 of the Public Procurement Law).....	24
Article 25: Accidents and Responsibilities.....	25
Article 26: Payment of the Contract Value (Article 37 of the Public Procurement Law)	25
Article 27: Penalties (Article 38 of the Public Procurement Law).....	25
Article 28: Reasons for the termination of the contract and the results thereof (Article 33 of the Public Procurement Law)	27
Article 29: Deduction from a security (Article 39 of the Public Procurement Law)	28
Article 30: Exclusion (Article 40 of the Public Procurement Law)	28

Article 31: Force Majeure.....	28
Article 32: Integrity.....	28
Article 33: Complaints and Objections	28
Article 34: Competent Judiciary	29
Appendices.....	30

The Lebanese Republic

Mobile Interim Company 1 sal

Alfa is the brand name owned by Mobile Interim Company 1 SAL which is managing the first Lebanese mobile network for the benefit of the Republic of Lebanon / Ministry of Telecommunications.

Alfa plays a pioneering and pivotal role in the digital transformation process in Lebanon by leading innovation, employing technology to serve society, and laying the foundations of a customer service culture based on digital sustainability and trust.

Public bid	
1.1 Contract Summary	
Procuring Entity Name	Mobile Interim Company 1 sal
Procuring Entity Address	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Registration Number and Date	Baabda /72514/ September 4, 2002
Bid Address	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
BidSubject	AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES
Contract Awarding Method:	Public Bid
Type of Contract awarding:	Supplies
Validity of the Proposal¹	6 months from the final date of submission of proposals
Bid/Tender Security²	1,000 USD
Bid/Tender Security Validity Period³	28 days as of end of proposal's end of validity date
Performance Guarantee⁴	Bidder should pay in advance to retrieve the equipment (refer to "Payment of Contract Value")
Opening Price (Specific to Public Bid)	N/A
Award Criteria:	Highest Price
Location for Obtaining Bid/Tender documents	PPA Platform, MIC1 Website
Location for Submitting Bids	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Location for Bid /tender Evaluation	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Execution Period	Immediately after contract awarding, within a period of 30 calendar days maximum
Contract Currency	USD

الجمهورية اللبنانية
موبايل إنتريم كومياني 1 ش.م.ل.
Alfa هو الاسم التجاري الذي تملكه **MIC1** التي تدير أول شبكة خلوية
تأسست في لبنان لمصلحة الجمهورية اللبنانية ممثلة بوزارة الاتصالات
(MoT).
تؤدي Alfa دوراً رائداً ومحورياً في مسيرة التحول الرقمي في لبنان من خلال
قيادة الابتكار، وتوظيف التكنولوجيا في خدمة المجتمع، ووضع أسس ثقافة
خدمة زبائن قائمة على الاستدامة الرقمية والثقة.

مزايدة عمومية	
1.1 ملخص عن الصفة	
موبايل إنتريم كومياني 1 ش.م.ل.	اسم الجهة الشاربة
براليل تاورز، المبني أ، شارع بربر أبو جوده، الدكوانه، بيروت، لبنان	عنوان الجهة الشاربة
بعدا / 72514 / 4 أيلول 2002	رقم وتاريخ التسجيل
براليل تاورز، المبني أ، شارع بربر أبو جوده، الدكوانه، بيروت، لبنان	عنوان المزايدة
AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES	موضوع المزايدة
مزايدة عمومية	طريقة التلزيم
لوازم	نوع التلزيم
6 أشهر من التاريخ النهائي لتقديم العروض	مدة صلاحية العرض¹
1,000 د.أ.	ضمان العرض²
28 يوماً اعتباراً من تاريخ انتهاء صلاحية العرض.	مدة صلاحية ضمان العرض³
على العرض الدفع مسبقاً لإستلام المعدات (راجع "دفع قيمة العقد")	ضمان حسن التنفيذ⁴
N/A	سعر الإفتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)
السعر الأعلى	الإرساء
موقع الشركة الإلكتروني، منصة هيئة الشراء العام	مكان استلام دفتر الشروط
براليل تاورز، المبني أ، شارع بربر أبو جوده، الدكوانه، بيروت، لبنان	مكان تقديم العروض
براليل تاورز، المبني أ، شارع بربر أبو جوده، الدكوانه، بيروت، لبنان	مكان تقييم العروض
فور ترسية العقد، وخلال مدة أقصاها 30 يوماً	مدة التنفيذ
د.أ.	عملة العقد

Payment of Contract Value⁵	100% payable cash in USD in advance before cars' removal	دفع قيمة العقد ⁵ 100% نقداً ومبيناً مسحوق الدفع بالدولار الأمريكي قبل إزالة السيارات.
--	--	---

¹ Article 22 of the Public Procurement Law

² Article 34 of the Public Procurement Law

³ Article 34 of the Public Procurement Law

⁴ Article 35 of the Public Procurement Law

⁵ Article 37 of the Public Procurement Law

¹ م. 22 من ق.ش.ع

² م. 34 من ق.ش.ع

³ م. 34 من ق.ش.ع

⁴ م. 35 من ق.ش.ع

⁵ م. 37 من ق.ش.ع

<p>Section 1 Special Provisions for Bid Submission and Contract Awarding</p> <p><u>Article 1: Identification of the Contract and its Subject</u></p> <p>1- MIC1 issues, in accordance with the provisions of the Public Procurement Law, by means of a sealed envelope, a public bid for the contract awarding of MIC1 COMPANY USED VEHICLES in accordance with this Tender document and its appendices, all of which are considered an integral part thereof.</p> <p>2- In the event of any conflict between the provisions of this Tender document and the provisions of the Public Procurement Law, the provisions of the Public Procurement Law shall apply.</p> <p>3- The contract awarding shall be published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority and on the specific website of MIC1 (https://www.alfa.com.lb/en/businessopportunity), and through any means determined by the Procuring Entity.</p> <p>4- Appendices to the Tender document:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appendix 1: List of MIC1 Company Vehicles subject to Auction - Appendix2: Declaration/Undertaking document - Appendix 3: Integrity Declaration - Appendix 4: Bid Security Letter - Appendix 5: Site Inspection Declaration - Appendix 6: Non-Disclosure Agreement - Appendix 7: Supplier Compliance Form <p>5- This Tender document can be accessed, and a copy thereof can be obtained through Administration.AndCommercialProcurement@alfamobile.com.lb, and it shall be also published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.</p> <p>6- The provisions of the Public Procurement Law and other applicable regulations apply to this Bid/Tender document.</p> <p><u>Article 2: Bidders Eligible for Participation in this Contract</u></p> <p>This request for bid is restricted to companies which are interested in participating in MIC1's auction to purchase the equipment listed in the enclosed documents and have signed a non-disclosure agreement or a confidentiality agreement with MIC1.</p>	<p>القسم الأول أحكام خاصة بتقديم العروض وارسال التلزيم</p> <p>المادة 1: تحديد الصفقة وموضوعها</p> <p>1- تُجري (MIC1) وفقاً لأحكام قانون الشراء العام وبطريقة الطرف المختوم مزايدة عمومية لتلزيم MIC1 COMPANY USED VEHICLES وفق دفتر الشروط هذا ومرافقاته التي تعتبر كلها جزءاً لا يتجزأ منه.</p> <p>2- عند التعارض بين أحكام دفتر الشروط هذا وأحكام قانون الشراء العام تطبق أحكام قانون الشراء العام.</p> <p>3- تتم الدعوة إلى هذا التلزيم عبر الإعلان على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام وعلى الموقع MIC1 الإلكتروني الخاص (https://www.alfa.com.lb/en/businessopportunit ty) وفي أي وسيلة تحددها الجهة الشاربة.</p> <p>4- مرافق دفتر الشروط:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الملحق رقم 1 : List of MIC1 Company Vehicles subject to Auction - الملحق رقم 2: مستند التصريح/التعهد - الملحق رقم 3 : مستند تصريح النزاهة - الملحق رقم 4: نموذج ضمان العرض - الملحق رقم 5: تصريح بمعاينة موقع العمل - الملحق رقم 6 : Non-Disclosure Agreement - الملحق رقم 7 : Supplier Compliance Form <p>5- يمكن الإطلاع على دفتر الشروط هذا والحصول على نسخة منه من Administration.AndCommercialProcurement@alfamobile.com.lb كما ينشر على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.</p> <p>6- يطبق على دفتر الشروط هذا أحكام قانون الشراء العام والأنظمة الأخرى المرعية الإجراء.</p> <p>المادة 2: العارضون المسموح لهم الإشتراك بهذه الصفقة</p> <p>يقتصر طلب المزايدة هذا على الشركات المهتمة بالمشاركة في مزاد MIC1 لشراء المعدات المدرجة في المستندات المرفقة والتي وقعت اتفاقية عدم إفشاء أو اتفاقية سرية مع MIC1.</p>
--	--

Article 3: Method of Contract Awarding

1. The contract awarding is conducted through a public bid based on bid submission for each group/category separately, and bidders have the right to participate in the contract on the basis of one or more groups/categories.
2. The provisional award is given to the bidder accepted administratively and technically, who has submitted the highest total price for the contract.
3. If prices are equal among bidders after giving the 10% preference to Lebanese goods according to Article (14) here below, the tender is re-conducted through sealed envelopes among the bidders themselves in the same session. If they refuse to submit new quotations or if their prices remain equal, the winning bidder is determined by drawing lots among the bidders with equal offers.
4. **Supplier has to quote for 2 options:**

- **Option1: Unit price per car (Excl VAT noting that related fees should be paid upon selection on top of the car unit price).**
Winner (s) will be selected based on the best submitted unit price per car
- **Option2: price of all cars as bulk (Excl VAT noting that related fees should be paid upon selection on top of the car unit price).**
Winner will be selected based on the best submitted total price for all cars as 1 bulk

However, MIC1 reserves the right to select either Option based on the best received offer

Article 4: Conditions for the Participation of the Eligible Bidders

- 1- Bidders shall meet the following conditions, declared in accordance with the required documents in the First section of this Article mentioned below as (First: Envelope No. (1) Administrative Documents and Transactions) :
- a- That there is no proven violation, by the bidders, of professional ethics generally accepted and stipulated in the relevant provisions, if any;

المادة 3: طريقة التلزيم والإرساء
1. يجري التلزيم بطريقة المزايدة العمومية على أساس تقديم أسعار لكل مجموعة/صنف على حدة، ويحق للعارض ان يشتراك في الصفقة على أساس مجموعة/صنف واحدة أو أكثر.

2. يسند التلزيم مؤقتاً الى العارض المقبول شكلاً من الناحية الإدارية والفنية والذي قدم السعر الأعلى الإجمالي للصفقة.

3. إذا تساوت الأسعار بين العارضين بعد إعطاء السلع اللبنانية أفضلية 10 بالمئة المذكورة في المادة (14) أدناه أعيدت الصفقة بطريقة الطرف المختوم بين أصحابها دون سواهم في الجلسة نفسها، فإذا رفضوا تقديم عروض أسعار جديدة أو إذا ظلت أسعارهم متساوية عين الملتزم المؤقت بطريقة القرعة بين أصحاب العروض المتساوية.

4. على المورّد تقديم عرض سعر في خيارين:

- **الخيار الأول: سعر لكل سيارة على حدى Excl VAT noting that related fees should be paid upon selection on top of the car unit price).**
سيتم اختيار الفائز/ الفائزين بناءً على أفضل سعر وحدة مقدم لكل سيارة على حدى

- **الخيار 2: سعر جميع السيارات كمجموعة إجمالية (Excl VAT noting that related fees should be paid upon selection on top of the car unit price).**
سيتم اختيار الفائز بناءً على أفضل سعر إجمالي مقدم لجميع السيارات
تحتفظ شركة MIC1 بالحق في اختيار أي خيار بناءً على العرض الأفضل.

المادة 4: شروط مشاركة العارضين
1- يجب أن تتوافق في العارضين الشروط التالية، ويصرح عنها وفق المستندات المطلوبة في الفقرة (أولاً: الغلاف رقم (1) الوثائق والمستندات الإدارية) من هذه المادة:
أ- ألا يكون قد ثبتت مخالفتهم للأدلة المهنية المنصوص عليها في النصوص ذات الصلة، إن وُجدت؟

<p>b- That they have the legal capacity to enter into the procurement contract;</p> <p>c- That they have fulfilled their obligations to pay taxes and social security contributions;</p> <p>d- That they have not been convicted, neither their directors nor employees involved with the procurement process, by a court decision of any criminal offence - even if the verdict can still be appealed - related to their professional conduct or the making of false statements or misrepresentations as to their qualifications to enter into a procurement contract, or corrupting a public procurement or a contract awarding process, or have not been otherwise disqualified pursuant to administrative suspension or debarment proceedings, or have been in a situation of exclusion from participation in public procurements;</p> <p>e- That they are not the subject of legal proceedings for insolvency or bankruptcy, or were declared bankrupt by a court of law;</p> <p>f- That they have not been convicted by a court decision - even if the verdict can still be appealed - of usury or money laundering;</p> <p>g- That they have not participated in the decision-making process of the contracting authority or have any conflict of interest, or any material interest linking them to any of the decision makers;</p> <p>h- Any other conditions set forth by the contracting authority in the tender documents that are commensurate with the required works;</p> <p>i- Certificate from the Ministry of Economy proving compliance with the provisions of the Law on Boycott of Israel for foreign companies (added by Law No. 309, dated April 19, 2023).</p> <p>j- Declaration of the economic beneficiaries (according to Law No. 309, dated April 19, 2023).</p> <p>2- The bid must be submitted clearly and unequivocally <u>without any deletion, alteration, or modification.</u></p> <p>3- The bidders state in their offer that they have reviewed this Tender document and its complementary documents and have obtained a copy. They accept and undertake to adhere to all the conditions outlined therein without any reservations or exceptions. The bidder submits their offer on this basis and affixes financial stamps worth one million Lebanese pounds covering all the documents (a copy of the declaration is attached to this document).</p> <p>4- Any bid containing reservations or exceptions is rejected.</p> <p>5- The bidder mentions in their offer a clear address and place of residence for prompt communication.</p>	<p>ب- الأهلية القانونية لإبرام عقد الشراء؛</p> <p>ج- اليفاء بالالتزامات الضريبية واشتراكات الضمان الاجتماعي؛</p> <p>د- ألا يكون قد صدرت بحقهم أو بحق مديرائهم أو مستخدميهم المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو غير مبرمة تدينهم بارتكاب أي جرم يتعلّق بسلوكهم المهني، أو بتقديم بيانات كاذبة أو ملفقة بشأن أهليةهم لإبرام عقد الشراء أو بإفساد مشروع شراء عام أو عملية تأمين، وألا تكون أهليةهم قد أُسقطت على نحو آخر بمقتضى إجراءات إيقاف أو حرمان إدارية، وألا يكونوا في وضع الإقصاء عن الاشتراك في الشراء العام؛</p> <p>ه- ألا يكونوا قيد التصفية أو صدرت بحقهم أحكام إفلاس؛</p> <p>و- ألا يكونوا قد حُكموا بجرائم اعتياد الربي وتبييض الأموال بموجب حُكم نهائي وإن غير مبرم؛</p> <p>ز- ألا يكونوا مشاركين في السلطة التقريرية لسلطة التعاقد وألا يكون لديهم مع أيٍ من أعضاء السلطة التقريرية مصالح مادية أو تضارب مصالح؛</p> <p>ح- غير ذلك من الشروط التي تفرضها سلطة التعاقد في دفتر الشروط الخاص بمشروع الشراء والتي تتناسب مع الاعمال المطلوبة.</p> <p>ط- افادة من وزارة الاقتصاد تثبت انتظام احكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي بالنسبة للشركات الاجنبية (نذة مضافة بالقانون رقم ٣٠٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٩)</p> <p>ي- التصريح عن اصحاب الحق الاقتصادي (نذة مضافة بالقانون رقم ٣٠٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٩)</p> <p>2- يقدم العرض بصورة واضحة وجليّة جداً من دون أي شطب أو حك أو تطريض.</p> <p>3- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط الخاص هذا والمستدات المترتبة له وأخذ نسخة عنه، وأنه يقبل الشروط المبينة فيه ويتبع التقييد بها وتتفيد لها جميعها من دون أي نوع من أنواع التحفظ أو الاستدراك وأنه يقدم عرضه على هذا الأساس ويلصق على التصريح طوابع مالية بقيمة مليون ليرة لبنانية تغطي المستدات كافة (صورة التصريح مرفقة بهذا الدفتر).</p> <p>4- يرفض كل عرض يشتمل على أي تحفظ أو استدراك.</p> <p>5- يحدد العارض في عرضه عنواناً واضحاً له ومكاًناً لإقامته كي يتم إبلاغه ما يجب إبلاغه إياه بالسرعة الممكنة.</p>
---	---

First: Envelope No. (1) Administrative Documents and Transactions

A- General Conditions:

- 1- Undertaking Letter (Declaration), according to the attached form, signed and stamped by the bidder, this Undertaking includes the bidder's confirmation of their commitment to the price and the validity of the offer. A financial stamp of 1,000,000 L.L. is affixed.
- 2- Commercial Circular specifying the authorized signatory of the bidder and a sample of their signature.
- 3- Legal Authorization: If the offer is signed by someone other than the person authorized to sign according to the commercial circular, it must be notarized by a notary public.
- 4- Police Record of the Authorized Signatory or his "legal representative", not exceeding three months from the bid opening date.
- 5- Partnership Contract legalized by a notary public if required.
- 6- Registration Certificate before the Directorate of Value Added Tax, if applicable, or a certificate of non-registration if not subject to it. In the latter case, the bidder commits to their bid price even if they become registered for VAT during the execution period.
- 7- Registration Certificate issued by the Ministry of Finance – Department of Revenue.
- 8- Certificate issued by the Ministry of Finance proving the bidder's compliance with tax obligations.
- 9- Clearance Certificate from the National Social Security Fund "comprehensive or valid for participation in public tenders and bids" valid on the date of the bid opening session, stating that the bidder has paid all his subscriptions (the bidder must be registered before the National Social Security Fund and any statement mentioning the phrase "unregistered institution" will be rejected).
- 10- Certificate issued by the Municipality, proving full payment of municipal fees by the bidder, issued by the municipality within its jurisdiction

أولاً: الغلاف رقم (1) الوثائق والمستندات الإدارية

أ- الشروط العامة الموحدة:

- 1- كتاب التعهد (التصريح) وفق النموذج المرفق موقعاً وممهوراً من العارض مع طوابع بقيمة 1,000,000 ل.ل. ويتضمن التعهد، تأكيد العارض للتزامه بالسعر وبصلاحية العرض.
- 2- إذاعة تجارية يُبيّن فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض ونموذج توقيعه.
- 3- التقويس القانوني إذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب العدل.
- 4- سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانوناً" لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض.
- 5- عقد الشراكة مصدق لدى الكاتب العدل في حال توجيهه.
- 6- شهادة تسجيل العارض لدى مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، أو شهادة عدم التسجيل إذا لم يكن خاضعاً، وفي هذه الحالة يلتزم العارض بسعره وإن أصبح مسجلاً في الضريبة على القيمة المضافة خلال فترة التنفيذ.
- 7- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الورادات.
- 8- إفادة صادرة عن وزارة المالية تثبت إيفاء العارض بالإلتزامات الضريبية المتوجبة عليه.
- 9- براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي "شاملة أو صالحة للإشتراك في الصنفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة فض العروض، تفيد بأن العارض سدد جميع اشتراكاته (يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي وترفض كل إفادة يذكر عليها عبارة مؤسسة غير مسجلة").
- 10- إفادة صادرة عن البلدية التي يقع المركز الرئيسي للعارض ضمن نطاقها بحسب شهادة التسجيل في السجل التجاري، تفيد أنه سدد كامل الرسوم البلدية المتوجبة عليه.

based on the commercial registration certificate.

11- Comprehensive Certificate issued by the Commercial Register showing founders, members, contributors, or partners, authorized signatories, the manager, capital, the bidder's activity, and ongoing liabilities.

12- Certificate issued by the relevant authorities proving that the bidder is not in a state of bankruptcy.

13- Certificate issued by the relevant authorities proving that the bidder is not in a state of judicial liquidation.

14- Bid security as required in the specific Tender document of the procurement project, in accordance with Articles 34 and 36 of the Public Procurement Law.

15- Declaration from the Bidder identifying the economic beneficiary/beneficiaries according to Form M18 issued by the Ministry of Finance (any natural person who owns or effectively controls the ultimate outcome of the activity practiced by the bidder, either directly or indirectly, whether the bidder is a natural person or a legal entity.)

16- Copies of Identification Cards (ID/Passport) for the economic beneficiary/beneficiaries.

17- Copies of Identification Cards (ID/Passport) for each person representing the bidder (those acting on behalf of the bidder in their relationship with the contracting authority: legal representative, representative of the legal entity, or authorized signatory).

18- Integrity Declaration Document signed by the bidder in accordance with the prescribed format (attached herewith).

B- Special Conditions Regarding the Subject of the Contract:

1- Technical/Professional Qualifications

1- Certificate from the Chamber of Commerce, Industry, and Agriculture confirming that the bidder is engaged in the activities related to the subject of the contract, valid as of the date of the bidding session and valid for participation in public tenders.

2- Clearance Certificate from the Car Dealers Syndicate

11- إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري تبين المؤسسين والأعضاء والمساهمين أو الشركاء، المفوضين بالتوقيع، المدير، رأس المال، نشاط العارض والوقيعات الجارية.

12- افادة صادرة عن المرجع المختص تثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس.

13- افادة صادرة عن المرجع المختص تثبت ان العارض ليس في حالة تصفية قضائية.

14- ضمان العرض المطلوب في دفتر الشروط الخاص بالصفقة وفقاً لأحكام المادتين 34 و36 من قانون الشراء العام.

15- تصريح من العارض يبيّن فيه صاحب/ أصحاب الحق الاقتصادي وفقاً للنموذج 18 الصادر عن وزارة المالية (كل شخص طبيعي يملك او يسيطر فعلياً في المحصلة النهائية على النشاط الذي يمارسه العارض، بصورة مباشرة او غير مباشرة، سواء كان هذا العارض شخص طبيعي او معنوي).

16- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية / جواز سفر) لصاحب (أصحاب) الحق الاقتصادي.

17- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية / جواز سفر) لكل شخص يمثل العارض (من ينوب عن العارض في علاقته مع سلطة التعاقد: وكيل قانوني، ممثل الشخص المعنوي أو المفوض بالتوقيع عنه...).

18- مستند تصريح النزاهة موقعاً وفقاً للأصول من قبل العارض (مرفق ربطاً)

ب- الشروط الخاصة بموضوع الصفقة

1- المؤهلات الفنية/التقنية/المهنية

1- إفادة من غرفة التجارة والصناعة والزراعة تثبت أن العارض يتعاطى الأعمال موضوع الصفقة، صالحة بتاريخ جلسة التلزيم وصالحة للإشتراك في الصفقات في العمومية.

2- براءة ذمة من نقابة وكلاء السيارات

3- براءة ذمة من نقابة مستوردي السيارات المستعملة

4-شهادة حسن تنفيذ وإنجاز لمشاريع مماثلة من حيث الحجم والنوع...

5-العرض الفني وفقاً للمواصفات المطلوبة في الملحق ()

- 3- Clearance Certificate from the Association of Used Cars Importers
- 4- Certificate of good execution and completion for similar projects in terms of size and type...
- 5- Technical proposal according to the required specifications in the appendix () .
- 6- Declaration of site inspection by the bidder, denying any unfamiliarity, according to the attached model.

C- In case of the participation of a foreign bidder, the bidder must comply with one of the following conditions:

- 1- is part of a coalition that includes at least one Lebanese company that meets the conditions required by the specific Tender document of the procurement project.
- 2- The personal presence of the legal representative of the company to participate in the procurement proceedings.
- 3- Has an authorized agent or representative in Lebanon responsible for signing the contract on its behalf.

In addition to the above conditions, the foreign bidder must submit the following:

- 1- Certificate registration of the company or certificate of establishment issued by the relevant authorities in their country.
- 2- Certificate from the Lebanese Ministry of Economy and Trade confirming compliance with the provisions of the Law on Israel Boycott.
- 3- The required certificates according to paragraph (First) above, according to the laws of the country where the bidder is located, provided that these certificates are authenticated according to the regulations of the competent authorities.

For certificates issued without an expiration date, the validity date of each certificate is determined according to its nature, not exceeding six months from the date of the bid opening session.

6- تصريحاً بمعاينة موقع العمل موقعاً من قبل العارض نافياً للجهالة وفقاً للنموذج المرفق ...

ج- في حال إشتراك عارض أجنبي يتوجب على هذا العارض أن يراعي أحد الشروط التالية:

1- أن يكون من ضمن إئتلاف يضم شركة لبنانية على الأقل تتوفر فيها الشروط المطلوبة بموجب دفتر الشروط الخاص بالصفقة.

2- الحضور الشخصي للممثل القانوني عن الشركة للمشاركة في إجراءات الشراء.

3- أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان مكلف توقيع العقد عنها.

إضافةً إلى الشروط أعلاه، يتوجب على العارض الأجنبي تقديم ما
يليه:

1- شهادة تسجيل الشركة أو المؤسسة لدى المراجع المختصة في بلده.

2- إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تثبت انتظام أحکام قانون مقاطعة العدو الإسرائيلي على العارض.

3- الإفادات المطلوبة بموجب الفقرة (أولاً) أعلاه بحسب قوانين البلد الذي يوجد فيه العارض، على أن تكون هذه الإفادات مصدقة وفقاً للأصول من المراجع المختصة.

يُحدّد تاريخ صلاحية كل إفادة وفقاً لطبيعتها على أن لا يزيد عن ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض وذلك بالنسبة للإفادات التي تصدر دون تاريخ صلاحية.

Second: Envelope No. (2) Price Proposal

The bidder shall submit a price proposal which should be enclosed in a sealed envelope, labeled with the name of the bid and signed by the bidder, in accordance with Annex No.(4). The price proposal must include individual and total prices in US dollars, written in both numerals and words, without an alteration, deletion, modification, or addition not signed for it. The price includes taxes, fees, and expenses of any kind. If the winning bidder is subject to value-added tax (VAT), the bid should provide a detailed breakdown of the price for the procurement of the items, including the value added tax. In case of discrepancy between numerals and words, the bid will be based on the amount written in words, and any price not written in full numerals and words will be rejected.

It is mandatory to highlight that if the prices quoted by bidders are identical, the auction will be re-tendered via a sealed-bid process exclusively among those bidders during the same session. If they decline to submit revised bids or if their prices remain unchanged, the provisional successful bidder will be selected by a random draw among those with equivalent bids.

P.S.: Should the final price submitted by the winning bidder be lower than the price determined by the designated Cost Committee, the auction will be cancelled.

Article 5: Collective proposals or joint tenders (Article 23 of the Public Procurement Law)

Several suppliers, service providers or contractors who meet the technical and legal requirements of this Law may participate in the execution of this procurement project, provided that they appoint, under a partnership contract or a joint venture agreement, a lead partner who represents them jointly and severally, signs on their behalf, and whose acts shall be binding to them. All partners are jointly and severally responsible, without exception, towards MIC1 in the implementation of the conditions stipulated in this Tender document. In this case, specific documents will be required to be submitted by each bidder.

Article 6: Requests for clarification (Article 21 of PPL)

The bidder may request a written clarification regarding the Tender document within (10) ten days from the date of submission of proposals. MIC1 shall respond within (6) six days prior to the deadline for submission of proposals. MIC1 shall, without identifying the source of the request, communicate the written clarification to all

ثانياً: الغلاف رقم (2) بيان الأسعار

يُقدم العارض بياناً بالأسعار ضمن ظرف مغلق يُدون عليه إسم المزايدة وموقع من قبل العارض وفقاً للملحق رقم (4) ويتضمن السعر الإفرادي والإجمالي بالدولار الأميركي مدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب أو تطريض أو زيادة كلمات غير موقع تجاهها.

يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها، وفي حال خضوع الملتم المضافة على قيمة الضريبة المضافة عليه أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالي للصفقة بما فيه الضريبة على القيمة المضافة. في حال الإختلاف بين الأرقام والأحرف يؤخذ بالسعر الإفرادي المدون بالأحرف، ويرفض السعر غير المدون بالأحرف الكاملة والأرقام معاً.

من الضروري الإشارة إذا تساوت الأسعار، أعيدت المزايدة بطريقة الظرف المختوم بين أصحابها دون سواهم في الجلسة نفسها، فإذا رفضوا تقديم عروض أسعars جديدة أو إذا ظلت أسعارهم متساوية عين الملتم المؤقت بطريقة القرعة بين أصحاب العروض المتساوية.

ملحوظة: إذا كان السعر النهائي المقدم من العارض الفائز أقل من السعر الذي حدته لجنة التكلفة المعينة، فسيتم إلغاء المزاد.

المادة 5: العروض المشتركة (المادة 23 من قانون الشراء العام)

يجوز أن يشترك في تنفيذ المشروع هذا عدة موردين أو مقدمي خدمات أو مقاولين من تتوفر فيهم الشروط الفنية والقانونية من قانون الشراء العام شرط أن يعينوا، بموجب عقد شراكة أو اتفاقية مشتركة (joint venture)، مصدق لدى الكاتب بالعدل شريكاً رئيسياً مفروضاً يمثلهم مجتمعين بالتكافل والتضامن ويوقع باسمهم وتتصرف أعماله إليهم، على أن يكون جميع الشركاء مسؤولين دون استثناء تجاه MIC1 بالتكافل والتضامن في موضوع تنفيذ

bidders to which the procuring entity has provided the bidding documents. The provisions of Article 21 of the Public Procurement Law apply if the administration deems it necessary to make amendments to the Tender document for any reason, whether initiated by the administration or in response to a clarification request from one of the bidders. In all matters related to holding meetings with the bidders, MIC1 may, if necessary, schedule a specific date for potential bidders to inspect the site.

Article 7: Validity of the Proposal (Article 22 of the Public Procurement Law)

1. This Tender document determines the validity of the proposal to be 6 months as of the closing date or any extension to the close date decided by MIC1. Any Offer valid for a shorter period may be rejected by MIC1 at MIC1's sole discretion.
2. Prior to the expiry of the tenders' validity period, MIC1 may request bidders to extend the period for an additional specified period of time. A bidder may refuse the request without forfeiting its tender security;
3. Bidders that agree to an extension of the validity period of their tenders shall extend the period of effectiveness of bid securities provided by them or provide new bid securities to cover the extended validity period of their tenders. A bidder whose bid security is not extended, or that has not provided a new bid security is considered to have refused the request to extend the validity period of his tender.
4. A bidder may modify or withdraw its tender prior to the deadline for submission of tenders without forfeiting its bid security. The modification or notice of withdrawal is effective when it is received by the procuring entity prior to the deadline for submission of tenders.
5. The validity of the offer shall be extended in the event that the Complaints Authority orders a prohibition period of procedures in accordance with the provisions of Chapter 7 of the Public Procurement Law, for a period of time equivalent to the prohibition period. The bidder shall extend his bid security period accordingly.

Article 8: Bid Security (Article 34 of the Public Procurement Law)

1. The bid security for this procurement is determined at an amount of 1,000 USD.
2. The validity of the bid security is determined by adding (28) twenty-eight days to the validity of the proposal.
3. The bid security is automatically extended until MIC1 decides to return it to the bidder.
4. The bid security shall be returned to the winning bidder upon submitting of a performance guarantee by this bidder, and to the bidders who

دفتر الشروط هذا. في هذه الحالة، سوف تكون هناك حاجة لتقديم وثائق محددة من قبل كل عارض.

المادة 6: طلبات الاستيضاح (المادة 21 من قانون الشراء العام)

يحق للعارض تقديم طلب استيضاح خطّي حول دفتر الشروط خلال مهلةٍ تنتهي قبل عشرة أيام من تاريخ تقديم العروض. على MIC1 الإجابة خلال مهلةٍ تنتهي قبل ستة أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض. ويرسل الإيضاح خطّياً، في الوقت عينه، من دون تحديد هوية مصدر الطلب، إلى جميع العارضين الذين زورتهم الجهة الشارية بملفات التلزيم، وتطبق أحكام المادة 21 من قانون الشراء العام في حال ارتأت الإدارة اجراء تعديلات على دفتر الشروط لأي سبب كان أو بمبادرة منها أو نتيجة لطلب استيضاح مقدم من أحد العارضين، وفي كل ما يتعلق بعقد الإجتماعات مع العارضين، كما يمكن لـ MIC1 ، عند الاقتضاء، تحديد موعد معين للعارضين المحتالين لمعاينة الموقع.

المادة 7: مدة صلاحية العرض (المادة 22 من قانون الشراء العام)

1. يُحدد دفتر الشروط هذا مدة صلاحية العرض 6 أشهر من التاريخ النهائي لتقديم العروض أو أي تمديد لتاريخ الإغلاق الذي تقرره MIC1. قد يتم رفض أي عرض صالح لفترة أقصر من قبل MIC1 وفقاً لتقدير MIC1 وحده.
2. يمكن لـ MIC1 أن تطلب من العارضين، قبل انتهاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمددوا تلك الفترة لمدة إضافية محددة. ويمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه.

3. على العارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم أن يمددوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو أن يقدّموا ضمانات عروض جديدة تُعطي فترة تمديد صلاحية العروض. ويعتبر العارض الذي لم يمدد ضمان عرضه، أو الذي لم يقدم ضمان عرض جديد، أنه قد رفض طلب تمديد فترة صلاحية عرضه.
4. يمكن للعارض أن يعدل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلّمه الجهة الشارية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.

were not awarded the contract within a period of time not exceeding the date of the contract's entry into force.

5. In case the supplier did not commit to his offer and refused to proceed with contract signature or scope of work execution, within the approved upon validity period of the offer, the bid bond will be confiscated.
6. If the bid bond was delivered to the bidder, and a performance bond has been submitted, and in case of offer cancelation by the bidder within the approved upon validity period of the offer or after contract signature or PO issuance, MIC1 has the right to apply the penalties clause and to seize up to 20% of the performance bond.

المادة 8: ضمان العرض (المادة 34 من قانون الشراء العام)

تمدد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الإجراءات لفترة محددة من قبل هيئة الاعتراضات وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الإجراءات. وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك. ضمان العرض (المادة 34 من قانون الشراء العام)

1. يُحدد ضمان العرض لهذه الصفة بمبلغ 1,000 USD
2. تُحدَّد مدة صلاحية ضمان العرض بإضافة //28// ثمانية وعشرين يوماً على مدة صلاحية العرض.
3. يجدد مفعول ضمان العرض تلقائياً إلى أن يقرر إعادةه إلى العارض.

4. يُعاد ضمان العرض إلى الملتزم عند تقديمها ضمان حسن التنفيذ، وإلى العارضين الذين لم يرُسُّ عليهم التلزيم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد.

5. في حال لم يلتزم المورد بعرضه ورفض المضي قدماً في توقيع العقد أو تنفيذ نطاق العمل ضمن فترة صلاحية العرض المتفق عليها، سيتم مصادرة ضمان العرض.

6. إذا تم تسليم ضمان العرض إلى العارض، وتم تقديم ضمان حسن التنفيذ ، وفي حال إلغاء العرض من قبل العارض ضمن فترة صلاحية العرض المتفق عليها أو بعد توقيع العقد أو إصدار أمر الشراء، يحق لـ **MIC1** تطبيق بند العقوبات ومصادرة ما يصل إلى 20% من قيمة ضمان حسن التنفيذ.

Article 9: Method of Guarantee Payment (Article 36 of the Public Procurement Law)

- The bid security is paid either in cash to the Treasury fund of the contracting authority, MIC1, or by an irrevocable letter of guarantee issued by a Lebanese bank or any other bank approved by Banque du Liban, indicating that such security is payable upon request and presented in the name of **AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES** for the benefit of MIC1.
- Substituting guarantees with a cash check or a receipt issued by the Treasury, related to a guarantee for a previous contract, is not acceptable, even if it has been decided to return its value.

Article 10: Submission of Bids

1. The bid shall be placed in two sealed envelopes, with the first containing the required documents and transactions specified in paragraph (First) of Article 4 above and the second envelope, as required in paragraph (Second) of Article 4 above. Each of the envelopes should be labeled as follows:
 - Envelop 1: "Bid title & Bid reference number- Administrative Documents Transactions & the Bidder 's name".
 - Envelop 2: "Bid title Bid reference number- Commercial Offer & the Bidder 's name".
2. The two envelopes specified in paragraph (1) of this article shall be placed within a unified third envelope when submitting the sealed bid, addressed to MIC1, Parallel Towers, Dekwaneh, Beirut, Lebanon. This third envelope should only mention the tender subject. This should be done without any differing phrases or distinctive markers such as the bidder's name, status, or address, under the penalty of bid rejection. The information on the unified envelope should be computer-printed on white stickers attached to it when presented to MIC1.
3. Bids should be sent either by regular or express mail or delivered in person directly to:

Mobile Interim Company 1
Procurement Department
Attention: Mrs. Mira Barbar
Office: +961 3 391 000
Email: mira.barbar@alfamobile.com.lb
Address:
Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center,
Dekwaneh, Beirut.
P.O.B: 55-534 Sin El Fil

4. The deadline for bid submission shall be determined as per the announcement related to this contract, published on the central electronic platform of the

المادة 9: طريقة دفع الضمانات (المادة 36 من قانون الشراء العام)

- يكون ضمان العرض إما نقدياً يدفع إلى صندوق سلطة التعاقد MIC1، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبيّن أنه قابل للدفع غب الطلب، ويقوم ضمان العرض بإسم **AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES** لصالح **MIC1**.
- لا يقبل الإ subsطاظة عن الضمانات بشيك مصرفي أو بإيصال مُعطى من الخزينة عائد لضمان صفقة سابقة حتى لو كان قد تقرر رد قيمته.

المادة 10: تقديم العروض

1. يوضع العرض ضمن غلافين مختومين يتضمن الأول الوثائق والمستندات المطلوبة في البند (أولاً) من المادة الرابعة أعلاه، ويتضمن الثاني الغلاف رقم (2) بيان الأسعار كما هو مطلوب في البند (ثانياً) من المادة الرابعة أعلاه.

يجب تسمية الغلافات على الشكل التالي:

- الغلاف (1) و "Bid title:(1)"
number- Administrative Documents
Transactions & the Bidder 's name".
- الغلاف (2) "Bid title:(2)"
number- Commercial Offer & the
Bidder 's name".

2. يوضع الغلافان المنصوص عليهما في الفقرة (1) من هذه المادة ضمن غلاف ثالث موحد عند تقديم العرض مختوم ومحظون باسم ولا يذكر على ظاهره سوى موضوع الصفقة، وذلك دون أية عبارة فارقة أو إشارة مميزة كإسم العارض أو صفتة أو عنوانه، وذلك تحت طائلة رفض العرض، وتكون الكتابة على الغلاف الموحد بواسطة الحاسوب على ستickerز بيضاء اللون تلصق عليه عند تقديمها إلى **MIC1**.

3. ترسل العروض بواسطة البريد العام أو الخاص المغفل أو باليد مباشرة إلى:

General Procurement Authority. It is set to 21 days from tender's launching date.

5. The Procuring Entity provides the bidder with a receipt indicating a serial number, along with the date and time of bid receipt.
6. The Procuring Entity shall maintain the bid's security, integrity, and confidentiality, ensuring that its content is not accessed except after opening it in accordance with the established procedures.
7. Any bid received by the Procuring Entity after the deadline for bid submission will not be opened; instead, it will be returned sealed to the submitting bidder.
8. The bidder is not permitted to submit more than one bid, under the penalty of rejecting all their bids.

Mobile Interim Company 1
Procurement Department
Attention: Mrs. Mira Barbar
Office: +961 3 391 000
Email: mira.barbar@alfamobile.com.lb
Address:
Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center, Dekwaneh, Beirut.
P.O.B: 55-534 Sin El Fil

4. يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما ينص عليه الإعلان المتعلق بهذه الصفقة، والمنشور على المنصة الالكترونية المركزية لهيئة الشراء العام. تم تحديدها بـ 21 يوماً من تاريخ إطلاق المناقصة (يكون موعد جلسة التذاي فوراً عند انتهاء مهلة استقبال العروض).

5. تُرَدَّدُ الجهةُ الشارِيَةُ العارِضُ بِإِيصالٍ يُبَيَّنُ فِيهِ رُقْمَ تِسْلِسْلٍ بِالإِضَافَةِ إِلَى تَارِيخِ شَلَمِ العَرْضِ بِالسَّاعَةِ وَالْيَوْمِ وَالْشَّهْرِ وَالسَّنَةِ.

6. تُحَافِظُ الجهةُ الشارِيَةُ عَلَى أَمْنِ الْعَرْضِ وَسَلَامَتِهِ وَسَرِيَّتِهِ، وَتَكْفِلُ دُمُّ الْإِطْلَاعِ عَلَى مَحْتَوَاهُ إِلَّا بَعْدِ فَتْحِهِ وَفَقَاءِ الْأَصْوَلِ.

7. لَا يُفْتَحُ أَيُّ عَرْضٍ تَتَسَلَّمُهُ الجهةُ الشارِيَةُ بَعْدَ المَوْعِدِ النَّهَائِي لتقديم العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدمه.

8. لَا يَحُقُّ لِلْعَارِضِ أَنْ يَقْمِمَ أَكْثَرَ مِنْ عَرْضٍ وَاحِدٍ تَحْتَ طَائِلَةِ رَفْضِ كُلِّ عَرْوَضِهِ.

Article 11: Opening and Evaluation of Bids

1. Bids shall be opened by the tender committee specified in Article 100 of the Public Procurement Law. The committee is responsible for reviewing the tender file, opening and evaluating bids, and consequently determining the most suitable offer. This process takes place in a public session held immediately after the deadline for bid submission.
2. The chairman of the committee and each of its members must recuse themselves from their duties in the mentioned committee in the event of any situation involving a conflict of interest or the anticipation of such a conflict, immediately upon becoming aware of this conflict of interest.
3. The tender committee may seek the assistance of experts from within or outside the administration to aid in technical and financial evaluation when necessary. This decision requires approval from the competent authority within the Procuring Entity. The selection of external experts is subject to the provisions of the Public Procurement Law.
4. Experts are bound by confidentiality and neutrality in their work. They are not allowed to decide on behalf of the committee, participate in its deliberations, or disclose its proceedings publicly. They may be called upon to provide explanations and clarifications to relevant parties. Additionally, experts are required to submit a written report to the committee, which is mandatory and becomes part of the tender minutes.
5. In case of disagreement among committee members, decisions are made by a majority vote, and any dissenting member must record the reasons for their objection.
6. All participating bidders or their authorized representatives, in accordance with the regulations, and the delegate appointed by the Public Procurement Authority have the right to attend the bid opening session.
7. Bids are opened according to the following procedure:
 - 1- The outer unified envelope for each bidder is opened individually, and their name is announced among the participants in the tender, following the sequence of serial numbers recorded on the external envelopes delivered to the bidders.
 - 2- The envelope "No. (1) - Administrative Documents and Transactions" (mentioned in the above Article 4) is opened, the required documents are sorted, and a preliminary check is conducted to determine and announce the names of bidders accepted in form and qualified to participate in the comparative price statement.
 - 3- The envelope "No. (2) - Price Proposal" is opened for the accepted bidders in form, each individually. Necessary calculations are performed, and the total price for each bidder

المادة 11: فتح وتقدير العروض

1. تفتح العروض لجنة التلزيم المنصوص عنها في المادة 100 من قانون الشراء العام حيث تتولى حصراً دراسة ملف التلزيم وفتح وتقدير العروض وبالتالي تحديد العرض الأنسب، وذلك في جلسة علنية تعقد فور انتهاء مهلة تقديم العروض.
2. على رئيس اللجنة وعلى كلٍ من أعضائها أن يتحمّل مهامه في اللجنة المذكورة في حال وقع بأيٍّ وضع من أوضاع تضارب المصالح أو توقع الوقوع فيه، وذلك فور معرفته بهذا التضارب.
3. يمكن للجنة التلزيم الاستعانة بخبراء من خارج أو داخل الإدارة للمساعدة على التقييم الفني والمالي عند الإقتضاء، وذلك بقرار من المرجع الصالح لدى الجهة الشاربة. يخضع اختيار الخبراء من خارج الإدارة إلى أحكام قانون الشراء العام.
4. يلتزم الخبراء السرية والحياد في عملهم ولا يحق لهم أن يقرّروا باسم اللجنة أو أن يشاركوا في مداولاتها أو أن يفصحوا عنها علانية، ويمكن دعوتهم للاستماع والشرح من قبل الجهات المعنية. كما يتوجّب على الخبراء تقديم تقرير خطي للجنة يضمّ إلزامياً إلى محضر التلزيم.
5. في حال التباين في الآراء بين أعضاء اللجنة، تؤخذ القرارات بأغلبية أعضائها ويندّون أيّ عضو مخالف أسباب مخالفته.
6. يحقّ لجميع العارضين المشاركين في عملية التلزيم أو لممثليهم المفوضين وفقاً للأصول، كما يحقّ للمراقب المندوب من قبل هيئة الشراء العام حضور جلسة فتح العروض.
7. تُفتح العروض بحسب الآلية التالية:
 - 1- يتم فض الغلاف الخارجي الموحد لكل عرض على حدة واعلان اسمه ضمن المشاركين في الصفة، وذلك وفق ترتيب الأرقام التسلسلية المسجلة على الغلافات الخارجية والمسلمة للعارضين.
 - 2- يتم فض الغلاف رقم (1) (الوثائق والمستندات الإدارية المنصوص عنها في المادة الرابعة اعلاه) وفرز المستندات المطلوبة والتدقيق فيها تمهدًا لتحديد وإعلان أسماء العارضين المقبولين شكلاً والمؤهلين للاشتراك في بيان مقارنة الأسعار.

<p>is recorded, including the value-added tax VAT if the bidder is subject to it. This is done in preparation for the comparison and announcement of the name of the winning bidder.</p>	<p>3- يجري فض الغلاف رقم (2 - بيان الأسعار) للعارضين المقبولين شكلاً كلًّا على حدة واجراء العمليات الحسابية اللازمة، وتوين السعر الإجمالي لكل عارض بما فيه الضريبة على القيمة المضافة في حال كان العارض خاصعاً لها، تمهيداً لإجراء مقارنة واعلان اسم الملتم المؤقت.</p>
<p>4- The tender committee corrects any purely arithmetic errors discovered during the examination of the submitted bids, in accordance with the provisions of the Tender document. The corrections are immediately communicated to the concerned bidder.</p>	<p>4- تُصحح لجنة التزيم أي أخطاء حسابية محضه تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدمة وفقاً لأحكام دفتر الشروط، وتبلغ التصحيحات إلى العارض المعنى بشكل فوري.</p>
<p>8. The tender committee, at any stage of the tender procedures, may request in writing clarifications from the bidder regarding information related to their qualifications or their bids to assist the committee in verifying qualifications or examining and evaluating the submitted bids.</p>	<p>8. يمكن للجنة التزيم، في أي مرحلة من مراحل إجراءات التزيم، أن تطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلقة بمؤهلاته أو بشأن عروضه، لمساعدتها في التأكد من المؤهلات أو فحص العروض المقدمة وتقيمها.</p>
<p>9. The proceedings of the bid opening are documented in writing in a minutes signed by the head and members of the tender committee. A list of attendees is prepared, signed by the participants from the Procuring Entity, the General Procurement Authority, the bidders and their representatives. This serves as evidence of their attendance. All information and documents related to the session's proceedings are entered into the procurement proceedings register, as stipulated in Article 9 of the Public Procurement Law.</p>	<p>9. سُجّل وقائع فتح العروض خطياً في محضر يوقع عليه رئيس وأعضاء لجنة التزيم، كما توضع لائحة بالحضور يوقع عليها المشاركون من ممثلي الجهة الشرائية وهيئة الشراء العام، والعارضين وممثليهم على أن يشكّل ذلك إثباتاً على حضورهم. تُدرج كل المعلومات والوثائق المتعلقة بوقائع الجلسة في سجل إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة 9 من قانون الشراء العام.</p>
<p>10. Requests or permissions to make any substantive changes to the information related to qualifications or the submitted bid are prohibited. This includes changes for the purpose of turning disqualified bidder into eligible bidder or changes aiming at making an invalid offer a valid one.</p>	<p>10. لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أي تغيير جوهري في المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بالعرض المقدم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمطالبات مستوفياً لها.</p>
<p>11. No negotiations can take place between the Procuring Entity/the tender committee and the bidder regarding information related to qualifications or the submitted bids. No changes in the price are allowed upon requiring a clarification from any bidder.</p>	<p>11. لا يمكن إجراء أي مفاوضات بين الجهة الشرائية أو لجنة التزيم والعارض بخصوص المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بخصوص العروض المقدمة، ولا يجوز إجراء أي تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أي عارض.</p>
<p>12. All correspondence conducted under this article is recorded in the procurement proceedings register according to Article 9 of the Public Procurement Law.</p>	<p>12. تُدرج جميع المراسلات التي تجري بموجب هذه المادة في سجل إجراءات الشراء بحسب المادة 9 من قانون الشراء العام.</p>
<p>13. If the information or documents provided in the bid are incomplete or incorrect, or if a specific document is missing, the tender committee may request in writing a clarification from the concerned bidder on their bid or request the submission or completion of information or relevant documents within a specified timeframe. All correspondence must be in writing, respecting the principles of transparency and equality in treating bidders in written requests for clarification or completion, while considering the provisions of paragraph 3 of the second clause of Article 21 of the Public Procurement Law.</p>	<p></p>

	13. في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب وثيقة معينة، يجوز للجنة التلزيم الطلب خطياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات الصلة خلال فترة زمنية محددة، شرط أن تكون كافة المراسلات خطية واحترام مبادئ الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية، ومع مراعاة أحكام الفقرة 3 من البند الثاني من المادة 21 من قانون الشراء العام.
--	--

Article 12: Bidder exclusion

The Procuring Entity excludes the bidder from the tender procedures due to the bidder offering benefits or having an unfair competitive advantage or due to a conflict of interests, as specified in either of the two cases outlined in Article 8 of the Public Procurement Law.

Article 13: Prohibition of Negotiations with Bidders (Article 56 of the Public Procurement Law)

Negotiations between the Procuring Entity or the Tender Committee and any of the bidders regarding the bid submitted by that bidder are prohibited.

Article 14: Domestic preferences (Article 16 of the Public Procurement Law)

Contrary to any other provision, proposals containing goods or services of national origin may be given a ten (10) percent ratio preference over proposals containing foreign goods or services. Preference shall be given to proposal components of national origin.

Article 15: Lifting of Banking Secrecy

Upon submitting the bid, the bidder is compelled to lift banking secrecy regarding the bank account where any amount of public funds related to this procurement is deposited or transferred, pursuant to Council of Ministers Decision No. 17 dated May 12, 2020.

Article 16: Cancellation of the procurement and/or any of the procedures thereof

The Procuring Entity may cancel the procurement and/or any of the procedures thereof at any time prior to the dispatch of the notice of award to the winning bidder, in cases specified in Article 25 of the Public Procurement Law.

Article 17: Regulations related to Abnormally Low Bids

The Procuring Entity may reject a proposal if it determines that the price, in combination with other constituent elements of the proposal, is abnormally low in relation to the subject matter of the procurement and the total estimated value thereof. The provisions of Article 27 of the Public Procurement Law apply in this regard.

المادة 12: استبعاد العارض

تستبعد الجهة الشاربة العارض من إجراءات التلزيم بسبب عرضه منافع أو من جراء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح وذلك في أحدي الحالتين المنصوص عنهمَا في المادة الثامنة من قانون الشراء العام.

المادة 13: حظر المفاوضات مع العارضين (المادة 56 من قانون الشراء العام)

تحظر المفاوضات بين الجهة الشاربة أو لجنة التلزيم وأي من العارضين بشأن العرض الذي قدمه ذلك العارض.

المادة 14: الأنظمة التفضيلية (المادة 16 من قانون الشراء العام)

خلافاً لأي نص آخر، يمكن إعطاء العروض المتضمنة سلعاً أو خدمات ذات منشاً وطنياً أفضليّة بنسبة //10// عشرة بالمائة عن العرض المقدمة لسلع أو خدمات أجنبية. تُعطى الأفضليّة لمكونات العرض ذات المنشاً الوطني.

المادة 15: رفع السرية المصرفية

يعتبر العارض فور تقديم العرض ملتمماً برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينصلّى إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزيم، سنداً للقرار رقم 17 تاريخ 2020/5/12 الصادر عن مجلس الوزراء.

المادة 16: إلغاء الشراء و/أو أي من إجراءاته

يمكن للجهة الشاربة أن تلغى الشراء و/أو أي من إجراءاته في أي وقت قبل إبلاغ الملتم الموقت إبرام العقد، وذلك في الحالات التي نصّت عليها المادة 25 من قانون الشراء العام.

المادة 17: قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار

انخفاضاً غير عاديًّا

يجوز للجهة الشاربة أن ترفض أي عرض إذا قررت أن السعر، مُقترناً بسائر العناصر المكونة لذلك العرض المقدّم، منخفضاً انخفاضاً غير عاديًّا قياساً إلى موضوع الشراء وقيمة التقديرية ونُطبّق أحكام المادة 27 من قانون الشراء العام في هذا الشأن.

Article 18: Acceptance of the successful tender (or provisional award) and entry into force of the procurement contract

1. The Procuring Entity shall accept the successful proposal in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 24 of the Public Procurement Law.
2. After the successful proposal is ascertained, the procuring entity shall dispatch the notice of award to the bidder that presented that proposal, and simultaneously publish its decision to accept the successful proposal (provisional award) that comes into force at the end of the standstill period of ten working days starting with the date of the publication that shall contain, at a minimum, the following information:
 - a- The name and address of the bidder presenting the successful proposal (winning bidder);
 - b- The proposal total value or, where the successful proposal was ascertained on the basis of price and other criteria, the contract value and a summary of other specifications and relative advantages of the successful proposal;
 - c- The duration of the standstill period in accordance with this paragraph.
3. Promptly after the expiry of the standstill period, the procuring entity shall dispatch a notice to the winning bidder requesting the signature of the contract within (15) fifteen days.
4. The competent authority in the procuring entity shall sign the contract within (15) fifteen days from the signature thereof by the winning bidder. This time limit can be extended to (30) thirty days in certain cases specified by the competent authority.
5. The procurement contract shall come into force upon signing of the contract by the winning bidder and the competent authority before the contracting authority.
6. Between the time when the notice of provisional award is dispatched to the bidder concerned and the entry into force of the procurement contract, neither the Procuring Entity nor the winning bidder shall take any action that interferes with the entry into force of the procurement contract or with the performance thereof.
7. If the winning bidder fails to sign the contract, the procuring entity shall forfeit his bid security. In such event, the Procuring Entity may either cancel the procurement or decide to select the next successful proposal from among those remaining in effect, in accordance with the criteria and procedures set out in this Law and in the bidding documents. In the latter case, the provisions of this article shall apply mutatis mutandis to such proposal.

المادة 18: قواعد قبول العرض الفائز (أو التلزيم المؤقت)
وبعد تنفيذ العقد

1. تقبل الجهة الشارية العرض المقدم الفائز وفقاً لأحكام الفقرة (1) من المادة 24 من قانون الشراء العام.
2. بعد التأكيد من العرض الفائز تبلغ الجهة الشارية العرض الذي قدم ذلك العرض، كما تنشر بالتزامن قرارها بشأن قبول العرض الفائز (التلزيم المؤقت) والذي يدخل حيز التنفيذ عند انتهاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل تبدأ من تاريخ النشر، الذي يجب أن يتضمن على الأقل، المعلومات التالية:
 - أ- إسم وعنوان العارض الذي قدم العرض الفائز (الملتزم المؤقت)؛
 - ب- قيمة العرض، ويمكن إضافة ملخص لسائر خصائص العرض الفائز ومزاياه النسبية إذا كان العرض الفائز قد تم تأكيده على أساس السعر ومعايير أخرى؛
 - ج- مدة فترة التجميد بحسب هذه الفقرة.
3. فور انتهاء فترة التجميد، تقوم الجهة الشارية بإبلاغ الملتزم المؤقت بوجوب توقيع العقد خلال مهلة لا تتعدي //15// خمسة عشر يوماً.
4. يوقع المرجع الصالح لدى الجهة الشارية العقد خلال مهلة //15// خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد من قبل الملتزم المؤقت. يمكن أن تمدد هذه المهلة إلى //30// ثلاثة أيام في حالات معينة تحدّد من قبل المرجع الصالح.
5. يبدأ نفاذ العقد عندما يوقع الملتزم المؤقت والمرجع الصالح لدى سلطة التعاقد عليه.
6. لا تُتَّخذ سلطة التعاقد ولا الملتزم المؤقت أي إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الشراء خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزيم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.
7. في حال تمنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، تُصادر الجهة الشارية ضمان عرضه. في هذه الحالة يمكن للجهة الشارية أن تُلغي الشراء أو أن تختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والإجراءات المحدّدة في هذا القانون وفي ملفات التلزيم، والتي لا تزال

	<p>صلاحيتها سارية المفعول. تُطبق أحكام هذه المادة على هذا العرض بعد إجراء التعديلات الالزام.</p>
<p>Section 2 Special Provisions for the Contract and its Execution</p>	<p>القسم الثاني أحكام خاصة بالعقد وتنفيذ الإلتزام</p>
<p><u>Article 19: Costs and Stamp Duty</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - The contractor bears all stamp duty and fees required in accordance with the applicable regulations and laws resulting from this commitment, including the value-added tax (VAT). - The contractor shall pay the financial stamp fee of 4 per thousand within five business days as of the date of notifying him of the contract certification and 4 per thousand upon payment of the contract value. - The investor is compelled to pay all municipal fees that shall be paid by him to the state resulting from this contract and its execution, in accordance with the provisions of the applicable laws and regulations. 	<p>المادة 19: دفع الطوابع والرسوم</p> <ul style="list-style-type: none"> - ان كافة الطوابع والرسوم التي تتوجب وفقاً للأنظمة والقوانين المرعية للإجراءات الناتجة عن هذا الإلتزام هي على عاتق الملتزم بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة. - يُسدد الملتزم رسم الطابع المالي البالغ ٤/٤ بالألف خلال خمسة أيام عمل من تاريخ إبلاغ الملتزم تصديق الصفة، و٤/٤ بالألف عند تسديد قيمة العقد. - يخضع ويلتزم المستثمر بدفع الرسوم البلدية عن كل المبالغ المالية والمدفوعة منه للدولة والناتجة عن هذا العقد وتنفيذه وفقاً لأحكام القوانين والأنظمة المرعية للإجراءات.
<p><u>Article 20: Execution Period</u></p> <p>The execution period is immediately after contract's awarding, within a period of 30 days maximum starting the date the contractor receiving the notification of the commitment certification or given the work commencement order.</p>	<p>المادة 20: مدة التنفيذ</p> <p>تُحدد مدة التنفيذ فور ترسية العقد، وخلال مدة أقصاها 30 يوماً تبدأ اعتباراً من تاريخ تبلغ الملتزم تصديق الإلتزام/إعطاء أمر المباشرة بالعمل.</p>
<p><u>Article 21: The contract value and the conditions of its modification (Article 29 of the Public Procurement Law)</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The allowances agreed upon in the contract shall be fixed. Any modification and review thereof shall not be authorized unless such modification and review are approved during the contract execution, in accordance with the conditions for amendment and revision in exceptional cases specified in Article 29 of the Public Procurement Law. 2. The conditions of announcement provided for in Article 26 of the Public Procurement Law shall be taken into account upon modification of the contract value. <p><u>Article 22: Contract Execution and Acceptance (Article 32 of the Public Procurement Law)</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Goods, works and services shall be received by the acceptance committee referred to in Article 101 of the Public Procurement Law. The committee shall submit its report within (30) thirty days, starting from the date of submitting of the acceptance request by the contractor. 	<p>المادة 21: قيمة العقد وشروط تعديلهها (المادة 29 من قانون الشراء العام)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تكون البدلات المتفق عليها في العقد ثابتة ولا تقبل التعديل والمراجعة إلا عند إجازة ذلك أثناء تنفيذه ضمن ضوابط محددة وفقاً لشروط التعديل والمراجعة في الحالات الاستثنائية التي نصت عليها المادة 29 من قانون الشراء العام. 2. تُراعي شروط الإعلان المنصوص عليها في المادة 26 من قانون الشراء العام عند تعديل قيمة العقد. <p>المادة 22: تنفيذ العقد والاستلام (المادة 32 من قانون الشراء العام)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. سليم اللازم/الأشغال/الخدمات لجنة الاستلام المنصوص عليها في المادة 101 من قانون الشراء العام وتُقيّم تقريرها

2. The acceptance of consulting services shall be made by the entity supervising the execution of the contract, if any.
3. If the nature and size of the project requires more than (30) thirty days, the committee shall justify the reasons thereof in writing and make its suggestions in this regard, provided that the time limit does not in all cases exceed (60) sixty days starting from the date of submitting of the acceptance request by the contractor.
4. Acceptance shall occur in two stages: provisional and final. It can be done once or in stages, with each stage covering part of the commitment (adjusted according to the nature of the project and the method of acceptance).
5. The acceptance time limit shall be stipulated in the terms of the contract.
6. The acceptance shall be made in accordance with Article 101 of the Public Procurement Law.

Article 23: Subcontracting (Article 30 of the Public Procurement Law)

1. The main contractor shall personally execute the contract and shall remain liable to the contracting authority for the execution of all the terms and conditions thereof and shall be forbidden from subcontracting the entire contracting obligations to other parties. For MIC1, the prime bidder submitting the tender shall be the sole entity liable for all legal obligations, bonds, deliverables, and responsibilities. The prime bidder remains legally responsible towards MIC1 of the acts of his subcontractors or any party under his control.

2. The contractor may contract a subcontractor to execute part of the contract, which shall not exceed 50% of the contract value. Subcontracting the entire contracting obligations to other parties is strictly forbidden. The Prime bidder shall submit a report detailing the portions of the project they intend to subcontract, and the assigned subcontractors and their technical response in the submitted technical offer, without disclosing any pricing information. The contractor shall seek a prior approval for subcontracting from the contracting authority, which shall reach a decision of approval or justified rejection within a specified deadline of no more than 20 days following the offers technical opening. Once such period has expired, silence of the contracting authority shall be considered as an implicit decision of acceptance. Pricing details shall be provided exclusively in the commercial envelopes. If after the commercial evaluation, MIC1 discovers that the commitment of the bidder was not accurate, the bidder will be disqualified as per clause 30 following the commercial opening.

خلال مدة زمنية أقصاها ثلاثة أيام تبدأ من تاريخ تقديم طلب الاستلام من قبل الملتم.

2. تسلم الخدمات الاستشارية الجهة المشرفة على تنفيذ العقد، في حال وجودها.

3. في حال تطلب طبيعة المشروع وحجمه مدة تتجاوز الثلاثين يوماً، على اللجنة تبرير أسباب ذلك خطياً ووضع اقتراحاتها بهذا الشأن، على ألا تتجاوز المهلة في جميع الأحوال الستين يوماً تبدأ من تاريخ تقديم طلب الاستلام من قبل الملتم.

4. يجري الاستلام على مراحلين مؤقتاً ونهائياً، ويمكن أن يجري مرة واحدة أو على مراحل تتناول كل مرحلة منها جزءاً من التأمين. (تعديل حسب طبيعة المشروع وطريقة الإسلام)

5. تذكر مهلة الإسلام في شروط العقد.

6. يجري الاستلام وفقاً لأحكام المادة 101 من قانون الشراء العام.

المادة 23: التعاقد الثنائي (المادة 30 من قانون الشراء العام)

-1 يجب على الملتم الأساسي أن يتولى بنفسه تنفيذ العقد ويبقى مسؤولاً تجاه سلطة التعاقد عن تنفيذ جميع بنوده وشروطه، وينعى عليه تأمين كامل موجباته التعاقدية لغيره. بالنسبة إلى MIC1 ، فإن المتقدم الأساسي للمناقصة ، هو المسؤول عن جميع الالتزامات القانونية والضمانات والمخرجات والمسؤوليات. كما يبقى مسؤولاً قانونياً تجاه MIC1 عن أعمال أي طرف ثالث تحت سيطرته أو متعاقد معه من الباطن.

-2 يمكن أن يعهد الملتم إلى متعاقد ثانوي تنفيذ جزء من العقد، بشرط أن لا يتجاوز ذلك 50٪ من قيمة العقد. يُحظر تماماً يمكن أن يعهد الملتم إلى متعاقد ثانوي تنفيذ كافة الالتزامات التعاقدية. يجب على العارض الرئيسي تقديم تقرير يوضح فيه الأجزاء من المشروع التي يعتزم التعاقد الثنائي عليها وتحديد الملتمين الثنائيين المعينين وجوابهم التقني، دون الكشف عن أي معلومات تتعلق

3. The provisions of this tender document shall apply to the subcontractor.

Article 24: Supervision of the execution and statements of works (Provisions of Article 31 of the Public Procurement Law)

First: Supervision:

1. In works contracts, and in other contracts that require supervising such as services and manufacturing contracts for the benefit of the contracting authority, supervision shall be carried out in conjunction with the execution of the required works in such a way as to ensure the continuity of work and achieve the required specifications and the desired results before the date of provisional acceptance.
2. Supervision shall be carried out by the person designated by the contracting authority from among those having the competence, experience, and the ability to conduct periodic follow-ups of works, from inside the contracting authority, or from outside the contracting authority, where appropriate. The supervisor shall then be contracted in accordance with the provisions of the Public Procurement Law.
3. A supervisor shall submit periodic reports on the progress of work and the execution thereof and notify the contracting authority of any violations or irregularities occurring at the work sites.
4. The supervisor shall come to the work site in a way to ensure the relevance and the continuity of work, check statements of works, attend the process of handing over work sites and the provisional and final acceptances, provide an opinion regarding the suggestions of the contractor and the required modifications to work, offer suggestions as to the execution of work in a more appropriate manner, and submit a relevant report to the contracting authority in order to take the appropriate decision.
5. The supervisor of work shall bear personal responsibility for any failure to fulfill the obligations thereof under this Article and shall be subject to the penalties stipulated in Chapter 8 of the Public Procurement Law.

Second: Statements of works:

The terms of the contract shall determine:

1. The obligation of submitting statements of all goods, works and services by the contractor, and the obligation of validating such statements by the contracting authority.
2. The maximum time limit within which the contractor should prepare such statements, and the approval or modification time limits thereof by the contracting authority.
3. The maximum time limit within which the payment order must be issued.

بالأسعار، في العرض التقني المقدم. يجب على المتقدم الأساسي للمناقصة الحصول على موافقة مسبقة للتعاقد الثنائي من الجهة المتعاقدة، التي يجب أن تصدر قراراً بالموافقة أو الرفض المبرر في موعد محدد لا يتجاوز 20 يوماً من تاريخ فتح العروض التقنية. بعد انتهاء هذه الفترة، يعتبر صمت الجهة المتعاقدة بمثابة قرار ضمني بالقبول. يجب تقديم تفاصيل التسويق حسراً في الأغلفة التجارية. إذا اكتشفت MIC1 بعد التقييم التجاري أن التزام العارض لم يكن دقيقاً، فسيتم استبعاده وفقاً للبند 30 بعد فتح العروض التجارية.

-3 تطبق على المتعاقد الثنائي أحكام دفتر الشروط هذا.

المادة 24: الإشراف على التنفيذ والكشفات (طبق أحكام

المادة 31 من قانون الشراء العام)

أولاً: الإشراف:

1. في عقود الأشغال، وفي العقود الأخرى التي تستدعي ذلك عقود الخدمات والتصنيع لمصلحة سلطة التعاقد، يطبق الإشراف المُلائم مع تنفيذ الأعمال المطلوبة بالشكل الذي يضمن استمرارية العمل وتحقيقه المعايير المطلوبة والنتائج المرجوة قبل حلول موعد الاستلام المؤقت.
2. يتولى الإشراف من تكفله سلطة التعاقد بذلك من ذوي الاختصاص والخبرة والقدرة على متابعة العمل، من داخل سلطة التعاقد، أو خارجها عند الاقتضاء، وعندها يجري التعاقد مع المُشرف وفق أحكام قانون الشراء العام.
3. توضع نتيجة الإشراف تقارير دورية عن سير العمل ووصف التنفيذ، وعلى المُشرف إبلاغ سلطة التعاقد بكل مخالفة أو تصرُف غير مُنطبق على الأصول ينفَّذ في موقع العمل.

4. يحضر المُشرف إلى موقع العمل بصورة تؤمن صحة واستمرارية العمل، كما يدقق في الكشفات ويحضر عملية تسليم موقع العمل والاستلام المؤقت والنهائي، وينبئ رأيه باقتراحات المُلائم وبالتعديلات المطلوبة على الأعمال

Article 25: Accidents and Responsibilities

- The contractor bears full responsibility for all risks and accidents that may affect others and employees under their authority during the execution of the works. They are also considered responsible for all damages to the administration's facilities resulting from and during the execution of the works, and they must take all measures to prevent them.
- The contractor is responsible for repairing any damage to the administration's facilities resulting from the works they carry out.
- In the event of a violation, the administration takes the necessary actions at the contractor's expense, and the costs are deducted from the performance guarantee amount.

Article 26: Payment of the Contract Value (Article 37 of the Public Procurement Law)

1. The contract value shall be paid, in advance before cars pickup, in US dollars, and should be in full cash, amounting to 100% of the total submitted by the contractor for settlement according to the regulations.
2.
 - A- The contract terms may specify a payment method according to the stages of execution or to deliverables, provided that payments are proportionate to deliverables, and that they do not exceed nine-tenths of the amount due. The tenth shall be withheld in the Treasury until final acceptance.
 - B- Such withheld amounts shall be refunded upon final acceptance if the contract does not specify a warranty period for the goods, works or services. The contracting authority may stop withholding tenths of the due amounts when the guarantees given are deemed to cover the remaining parts of the contract, and is entitled to replace such withheld amounts by a parallel guarantee.
 - C- When payments are made in accordance with the provisions of this paragraph, it shall be taken into consideration that the necessary amounts required to pay the advances referred to in paragraph 3 below.

Article 27: Penalties (Article 38 of the Public Procurement Law)

MIC1 reserves the right to withhold the entire auction payment in the event that the winning bidder fails to remove the designated items.

الملزمة، ويتردح الملائم لتنفيذ العمل بطريقة أنساب، ويترفع تقريراً بذلك إلى سلطة التعاقد لتأخذ القرار المناسب.

5. يتحمل من يتولى الإشراف على الأعمال مسؤولية شخصية عن أي تقصير في الموجبات الملقاة على عاته بموجب هذه المادة ويترعّض للعقوبات المنصوص عليها في الفصل الثامن من قانون الشراء العام.

ثانياً: الكشوفات:

يجب أن يحدّد في شروط العقد ما يلي:

1. وجوب تقديم الملزم كشوفات السلع أو الخدمات أو الأعمال المنفذة على اختلافها ووجوب تصديقها من قبل سلطة التعاقد؛
2. المهلة القصوى الممعطاة للملزم لإعداد هذه الكشوفات ومهل الموافقة عليها أو تعديلها من قبل سلطة التعاقد؛
3. المهلة القصوى لإصدار أمر الدفع.

المادة 25: الحوادث والمسؤوليات

- يتحمل الملزم المسؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث التي قد تصيب الغير والعاملين تحت إمرته طيلة فترة تنفيذ الأعمال، كما يعتبر مسؤولاً عن كافة الأضرار التي تلحق بمنشآت الإدارة من جراء وأشأه تنفيذ الأعمال وعليه إتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها.
- على الملزم تصليح كل عطل وضرر يلحق بمنشآت الإدارة ينبع عن الأعمال التي يقوم بها.
- وفي حال المخالفة تقوم الإدارة بإتخاذ الإجراءات الازمة وعلى نفقة وتحسّم الأكلاف من قيمة ضمان حسن التنفيذ.

المادة 26: دفع قيمة العقد (المادة 37 من قانون الشراء العام)

1. تدفع قيمة العقد مسبقاً بالدولار الأميركي، قبل استلام السيارات ، ويجب أن يكون نقداً كاملاً بنسبة 100% من الإجمالي تقدم من قبل الملزم لتصفيتها وفقاً للأصول.

.2

أ- تحدّد شروط العقد طريقة الدفع بحسب مراحل التنفيذ أو بحسب المُنجازات، على أن تتناسب الدفعات مع المُنجازات، وعلى ألا تتجاوز تسعة أעשר المبلغ المستحق، ويبقى العشر موقوفاً في الخزينة إلى أن يتم الاستلام النهائي.

ب- تُرد هذه التوقيفات عند الاستلام النهائي إذا كان العقد لا يحدّد مدة لضمان اللوازم أو الأشغال أو الخدمات. ويمكن لسلطة التعاقد أن تكتف عن اقتطاع التوقيفات العشرية عندما تغطي الضمانات المُعطاة مخاطر ما تبقى من تنفيذ العقد. كما يحق لها استبدال التوقيفات العشرية بضمانة موازية.

ج- عند تسديد الدفعات وفقاً لأحكام هذه الفقرة يجب الأخذ بالاعتبار حسم المبالغ الضرورية لتسديد الدفعات على الحساب المشار إليها في الفقرة 3 أدناه.

المادة 27: الغرامات (المادة 38 من قانون الشراء العام)

تحتفظ **MIC1** بالحق في حجب دفعة المزاد بالكامل في حالة فشل مقيم العرض الفائز في إزالة العناصر المحددة.

Article 28: Reasons for the termination of the contract and the results thereof (Article 33 of the Public Procurement Law)

First: Debarment

The bidder shall be considered to be debarred if they violate the terms of the contract or the provisions of the Tender document, and after a warning to comply with all obligations had been formally sent thereto by the contracting authority, within a (5) five to (15) fifteen days' time limit, and if such time limit expires without compliance by the bidder. Debarment of the bidder shall be considered a reason for breach of contract without notice, and the debarment provisions stipulated in paragraph 1 of section "Fourth" of article 33 of the Public Procurement Law shall apply.

Second: Termination

- 4- The contract shall be terminated without notice in any of the two following cases:
 - A- Upon the death of the bidder if they are a natural person, unless the contracting authority accepts to continue the execution of the contract by the heirs thereof.
 - B- If the bidder becomes bankrupt or insolvent, or if the company is dissolved, in which case the provisions of paragraph 2 of section "Fourth" of article 33 of the Public Procurement Law shall apply.
- 5- The contracting authority may terminate the contract if the bidder fails to perform any of its contractual obligations as a result of the force majeure.

Third: Breach of contract

- 1- Shall be considered reasons for breach of contract without notice the following cases:
 - A- If the contractor is sentenced by a court of law for any crime of corruption, collusion, fraud, money laundering, terrorist financing, conflict of interest, forgery, or fraudulent bankruptcy, in accordance with applicable laws.
 - B- If any of the cases referred to in Article 8 of this Law applies.
 - C- If the contractor loses the legal capacity thereof.
- 2- If any of the reasons stipulated in paragraph 1 of this section leads to a breach of contract, provisions of paragraph 1 of section "Fourth" of this article shall apply.

Fourth: Results of the termination of the contract

1. If any of the cases of debarment or breach specified in Article 33 of the Public Procurement Law is applied, or in case of the contractor's

المادة 28: أسباب انتهاء العقد ونتائجها (المادة 33 من قانون الشراء العام)

أولاً: النكول

يعتبر الملتم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط هذا، وبعد إنذاره رسميًّا بوجوب التقييد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحد أدنى وخمسة عشر يوماً كحد أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتم بما طلب إليه. وإذا اعتبر الملتم ناكلاً، يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار وتطبق الإجراءات المنصوص عليها في البند (أولاً) من الفقرة الرابعة من المادة 33 من قانون الشراء العام.

ثانياً: الانهاء

- 3- ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين التاليتين:
 - أ- عند وفاة الملتم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.
 - ب- إذا أصبح الملتم مفلساً أو مُعسراً أو خُلُت الشركة، وتطبق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 4- يجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعرّض على الملتم القيام بأي من إلتزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

ثالثاً: الفسخ

- 1- يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من الحالات التالية:
 - أ- إذا صدر بحق الملتم حكم نهائي بارتكاب أي جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الإحتيال أو الغش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الإحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء؛
 - ب- إذا تحققت أي حالة من الحالات المذكورة في المادة 8 من هذا القانون.
 - ج- في حال فقدان أهلية الملتم.

bankruptcy, insolvency, or death and failure to continue the execution of the contract by the heirs thereof, the provisions of section "Fourth" of Article 33 of the Public Procurement Law shall immediately apply, contrary to any other provisions.

2. No compensation shall be due for the services provided or the works executed by any person convicted for any of the crimes stipulated in subparagraph "a" of paragraph 1 of section "Third" of Article 33 of the Public Procurement Law.
3. The decision of the termination of the contract and the reasons thereof shall be published on the contracting authority website, if any, and the central electronic platform of the Public Procurement Authority.

Article 29: Deduction from a security (Article 39 of the Public Procurement Law)

If, during the execution, the contractor becomes liable for a certain amount, in accordance with the provisions of the terms of the contract, the contracting authority shall have the right to deduct such amount from the performance guarantee and require the bidder to compensate it within a specified period. Failure to compensate shall lead to the debarment of the contractor, in accordance with the provisions of section "First" of Article 33 of the Public Procurement Law.

Article 30: Exclusion (Article 40 of the Public Procurement Law)

The exclusion provisions apply to the contractor considered in default or against whom a judicial judgment is issued according to the provisions of Article 40 of the Public Procurement Law.

Article 31: Force Majeure

If exceptional circumstances beyond the control of the contractor prevent delivery within the specified period, the contractor must immediately present them in writing to the (relevant administration). The administration alone has the right to assess the circumstances for acceptance or rejection, and the contractor must comply with its decision in this matter.

Article 32: Integrity

The provisions of Article 110 of the Public Procurement Law apply.

Article 33: Complaints and Objections

Every party with standing and interest, including the Public Procurement Authority, has the right to object to any explicit or implicit action or decision taken, adopted, or applied by any of the procurement entities in the stage preceding the contract's effectiveness, and which violates the provisions of the Public Procurement Law

- إذا فسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

رابعاً: نتائج انتهاء العقد:

1. في حال تطبيق إحدى حالات التكول أو الفسخ المحددة في المادة 33 من قانون الشراء العام، أو في حال تحقّقت حالة إفلاس الملتم أو إعساره، أو في حال وفاة الملتم وعدم متابعة التنفيذ من قبل الورثة، تُتّبع فوراً، خلافاً لأيّ نص آخر لأحكام الفقرة رابعاً من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 2- لا يترتب أيّ تعويض عن الخدمات المقدّمة أو الأشغال المنفّذة من قبل من يثبت قيامه بأيّ من الجرائم المنصوص عليها في الفقرة الفرعية "أ" من الفقرة الأولى من «ثالثاً» من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 3- يُنشر قرار انتهاء العقد وأسبابه على الموقع الإلكتروني لسلطة التعاقد إن وُجِد وعلى المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.

المادة 29: الاقطاع من الضمان (المادة 39 من قانون الشراء العام)

إذا ترتب على الملتم في سياق التنفيذ مبلغ ما، تطبيقاً لأحكام وشروط العقد، حقّ لسلطة التعاقد اقتطاع هذا المبلغ من ضمان حسن التنفيذ ودعوة الملتم إلى إكمال المبلغ ضمن مدة معينة، فإذا لم يفعل اعتّبر ناكلاً وفقاً لأحكام الفقرة (أولاً) من المادة 33 من قانون الشراء العام.

المادة 30: الإقصاء (المادة 40 من قانون الشراء العام)

تطبّق أحكام الإقصاء على الملتم الذي يعتبر ناكلاً أو الذي يصدر بحقه حكم قضائي وفقاً لما نصّت عليه المادة 40 من قانون الشراء العام.

and the general principles related to public procurement. The provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law apply in this regard, and the objection procedures specified by the State Council shall be followed until the establishment of the Appeals Authority as stipulated in the Public Procurement Law.

Article 34: Competent Judiciary

The Lebanese judiciary alone is the competent authority to consider any dispute that may arise between the administration and the contractor due to the execution of this contract.

المادة 31: القوة القاهرة

اذا حالت ظروف استثنائية وخارجية عن ارادة الملتم دون التسليم في المدة المحددة، يتوجب عليه ان يعرضها فورا وبصورة خطية على (الادارة المعنية) والتي يعود لها وحدها الحق بتقدير الظروف لجهة قبولها أو رفضها وعلى الملتم الرضوخ لقرارها في هذا الشأن.

المادة 32: النزاهة

يُطبق أحكام المادة 110 من قانون الشراء العام.

المادة 33: الشكوى والإعتراض

يحق لكل ذي صفة ومصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الإعتراض على أي إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتخذه أو تعتمده أو تطبقه أي من الجهات المعنية بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفًا لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام، وتُطبق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام في هذا الشأن، على أن تتبع إجراءات الإعتراض المعمول بها لدى مجلس شورى الدولة لحين تشكيل هيئة الإعتراضات المنصوص عنها في قانون الشراء العام.

المادة 34: القضاء الصالح

إن القضاء اللبناني وحده هو المرجع الصالح للنظر في كل خلاف يمكن أن يحصل بين الإدارة والملتم من جراء تنفيذ هذا الإلتزام.

Appendices

Appendix (1) CARS LIST	الملحق رقم (1) CARS LIST
---	---

<p>Appendix (2)</p> <p>Declaration / Undertaking</p> <p>For participation in the tender (Specify the tender title)</p> <p>I, the undersigned, acting on behalf of the establishment/company, choosing a place of residence at, Region, District, Street, Property, Phone number, Office, Fax</p> <p>I acknowledge that I have reviewed the Tender Document containing the undertaking, special administrative and technical conditions for participating in this tender, which I have received a copy of.</p> <p>I hereby declare that, after reviewing these documents, which cannot be ignored under any circumstances, and the details of the required work, I undertake to accept all the conditions stated therein and for the duration of the offer validity specified under Article ... of this Tender Document, and to abide by and fully implement them without any reservation or objection.</p> <p>I further declare that I have submitted this commitment to participate in the following categories/groups:</p> <p>.....</p> <p>I also declare that I have set the prices and accepted the provisions listed in this Tender Document, taking into account all the tender conditions and the challenges of its implementation if any.</p> <p>Lastly, I undertake to lift the banking secrecy from the bank account in which any amount of public money is deposited or transferred to, for the benefit of the administration in every contract of any kind that involves public funds.</p> <p>Date _____</p> <p>Seal and Signature of the Bidder</p> <p>Stamps of 1 million Lebanese Pounds</p>	<p>الملحق رقم (2)</p> <p>تصريح / تعهد</p> <p>للإشتراك في تلزيم تحديد عنوان الصفقة</p> <table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p>ادناه</p> <p>.....</p> <p>المتخذ لي محل اقامة.....</p> <p>منطقة.....</p> <p>حي.....</p> <p>مكتب.....</p> <p>رقم الهاتف.....</p> <p>فاكس.....</p> </td> <td style="vertical-align: top; text-align: right;"> <p> أنا</p> <p> الموقع</p> <p>.....</p> <p>الممثل</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> </td> </tr> </table> <p>اعترف بانني اطلعت على دفتر الشروط المتضمن التعهد، الشروط الادارية والفنية الخاصة للإشتراك في هذا التلزيم التي تسلمت نسخة عنها.</p> <p>واصرح انتي وبعد الاطلاع على هذه المستندات التي لا يمكن باي حال الادعاء بتجاهلها وعلى تفاصيل الاعمال المطلوبة، وانني اتعهد بقبول كافة الشروط المبينة فيها وبمدة صلاحية العرض المحددة بموجب المادة ... من دفتر الشروط هذا وباللتزيم بها وتنفيذها كاملة دون أي نوع من انواع التحفظ او الاستدراك.</p> <p>وأنتي تقدمت لهذا الإنذار للإشتراك بالأصناف/ بالمجموعات التالية:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>كما اصرح بانني وضعت الاسعار وقبلت الاحكام المدرجة في دفتر الشروط هذا آخذنا بعين الاعتبار كل شروط التلزيم ومصاعب تنفيذه في حال وجوده.</p> <p>كما اتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يوجد فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام، وذلك لمصلحة الإدارة في كل عقد من أي نوع كان، يتناول مالاً عاماً.</p> <p style="text-align: right;">التاريخ</p> <p style="text-align: right;">.....</p> <p style="text-align: right;">ختم وتوقيع العارض</p> <p style="text-align: right;">طوابع بقيمة مليون ليرة</p>	<p>ادناه</p> <p>.....</p> <p>المتخذ لي محل اقامة.....</p> <p>منطقة.....</p> <p>حي.....</p> <p>مكتب.....</p> <p>رقم الهاتف.....</p> <p>فاكس.....</p>	<p> أنا</p> <p> الموقع</p> <p>.....</p> <p>الممثل</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>ادناه</p> <p>.....</p> <p>المتخذ لي محل اقامة.....</p> <p>منطقة.....</p> <p>حي.....</p> <p>مكتب.....</p> <p>رقم الهاتف.....</p> <p>فاكس.....</p>	<p> أنا</p> <p> الموقع</p> <p>.....</p> <p>الممثل</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		

Appendix (3)

Integrity Declaration¹

Bid Title: **AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES**

Contracting Party:

Bidder's Name / Authorized Signatory on Behalf of the Company:

Company Name:

We, the undersigned, affirm the following:

4. Neither we, nor our employees, partners, agents, contributors, consultants, or their relatives have relationships that may lead to a conflict of interest in the subject of this contract.
5. We shall inform the Public Procurement Authority and the contracting party in case of any conflict of interest occurrence or discovery.
6. Neither we nor any of our employees, partners, agents, contributors, consultants, or their relatives have engaged in fraudulent, corrupt, coercive, or obstructive practices regarding our bid or proposal.
7. Neither we, nor our partners, agents, contributors, consultants, or their relatives, have offered any payments to employees, partners, or individuals participating in the procurement on behalf of the contracting party or anyone else.
8. In case of a breach of this declaration and undertaking, we acknowledge that we will be disqualified from participating in any public procurement, regardless of its subject. We accept in advance any measure of exclusion taken against us and we pledge of our full will not to dispute it.

Any false information exposes us to legal action by the competent authorities.

Date: _____

Seal and Signature

المُلْحِق رقم (3)

تصريح النزاهة¹

عنوان الصفقة: **AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES**

الجهة المتعاقدة:

اسم العارض / المفوض بالتوقيع عن الشركة:

إسم الشركة:

نحن الموقعون أدناه نؤكد ما يلي:

1. ليس لنا، أو لموظفيانا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بموضوع هذه الصفقة.
2. سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح.
3. لم ولن نقوم، ولا أي من موظفيانا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بمارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو معرقلة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
4. لم نقدم، ولا أي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو لموظفي المشاركون بعملية الشراء بنيابة عن الجهة المتعاقدة، أو لأي كان.
5. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتلويح، لن تكون مؤهلين للمشاركة في أي صفقة عمومية أياً كان موضوعها ونقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحقنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعه بشأنه.

إن أي معلومات كاذبة تُعرضنا لللاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.

التاريخ:

الختم والتوقيع

¹ This declaration shall be attached to the bid.

Appendix (4) Bid Security Letter	١ يُرفق هذا التصريح بالعرض الملحق رقم (4) كتاب ضمان العرض
<p>Bank:</p> <p>To (Name of the Procuring Entity)</p> <p>Subject: Bid Security Letter for the amount of / only, based on the order of Mr.</p> <p>For participation in AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES</p> <p>We hereby declare that Bank....., located at, represented by the undersigned Mr., acting on its behalf in his capacity as, and based on the order of Mr. (or Messrs. or Company), personally and irrevocably undertakes to pay immediately, without any condition, any amount you request, up to the limit of (specify the amount and currency in numerals and words), in cash upon your first request by a written and signed letter from you, without any obligation to provide reasons for this claim.</p> <p>Accordingly, our bank expressly acknowledges that this Bid Security Letter is self-contained and entirely independent of any relationship or contract between you and Mr. (or Messrs. or Company) and that our bank does not have the right, under any circumstances or at any time, to refuse or delay the payment of any amount you request based on this Bid Security Letter. Our bank also waives in advance any right to discuss or object to the payment request issued by you or any official on your behalf, or even to accept any objection that may be issued by Mr. (or Messrs. or Company) or others regarding the payment of the amount to you as per your request.</p> <p>This Bid Security Letter remains valid until, and at the end of this period, it automatically renews until you return it to us or inform us of our exemption from it.</p> <p>Any amount paid by our bank based on this Bid Security Letter at your request reduces the maximum amount specified therein by the same amount.</p>	<p>مصرف لجانب (اسم الجهة الشارية)</p> <p>الموضوع : كتاب ضمان العرض لصالحكم بقيمة / فقط، بناء للأمر السيد وذلك للإشتراك في (عنوان الصفقة) AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES</p> <p>ان مصرف مركزه الممثل بالسيد الموقع عنه أدناه وذلك بصفته، وبناء للأمر السيد (او السادة او الشركة) يتعهد بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بأن يدفع نقداً وفوراً دون أي قيد او شرط أي مبلغ تطالبونه به حتى حدود (تحديد الع قيمة والعملة بالارقام والاحرف) نقداً وذلك عند اول طلب منكم بموجب كتاب صادر وموثق منكم دون أي موجب لبيان اسباب هذه المطالبة.</p> <p>وعليه يقر مصرفنا صراحة بأن كتاب الضمان هذا قائم بذاته ومستقل كلياً عن أي ارتباط او عقد بينكم وبين الأمر السيد (او السادة او الشركة) وبأنه لا يحق لمصرفنا في أي حال من الاحوال ولا في أي وقت كان الامتناع او تأجيل تأدية أي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى كتاب الضمان هذا . كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن أي حق في المناقضة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر عنكم او عن أي مسؤول لديكم ، او حتى ان يقبل أي اعتراض قد يصدر عن السيد (او السادة او الشركة او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.</p> <p>يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية وينتهي هذه المهلة يتجدد مفعوله تلقائياً الى ان تعيدهونا الي او الى ان تبلغونا اعفاءنا منه.</p> <p>ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخضع المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.</p>

This Bid Security is subject to Lebanese laws and the jurisdiction of the competent courts in Lebanon.

In witness whereof, we establish our domicile at our institution's headquarters in

يُخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان.

وتتفيداً منا لهذا الموجب نتخذ لنا محل إقامة في مركز مؤسستنا في

.....

المكان :

Capacity:

الصفة :

Name:

الاسم :

Signature:

التوقيع:

<p>Appendix (5)</p> <p>Site Inspection Declaration and Disclaimer of Ignorance</p> <p>For Participation in AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES</p> <p>I, the undersigned in my capacity as (1) and authorized to sign by (2) declare on behalf of (3)</p> <p>that I have inspected the work sites related to the above-mentioned tender, and I will not subsequently plead ignorance or any other excuse related to the condition of the mentioned sites.</p> <p>The information provided by the contracting authority (whether in this tender document or elsewhere) is for the guidance of potential bidders in preparing their bids. Each bidder must exert their own efforts to verify the business risks associated with the management and investment in (). The contracting authority does not assume any responsibility for any inaccurate information obtained by any bidder.</p> <p>Any expenses or costs incurred by any bidder for inspecting the work sites and submitting their bid are their full responsibility, and the contracting authority is not responsible for any kind of liability associated with that.</p> <p>Seal and Signature of the Bidder: Date:</p> <p>MIC1 hereby certifies that the undersigned bidder has inspected the work sites specified in the Tender document accompanied by a representative from the administration.</p> <p>Seal and Signature of the Contracting Authority: Date:</p> <p>Explanation:</p> <p>(1) The capacity of the signatory of the bidder (owner of the establishment, company, manager, or authorized agent, etc.).</p>	<p>الملحق رقم (5)</p> <p>تصريح بمعاينة موقع العمل نافي للجهالة</p> <p>AUCTION FOR MIC1 USED VEHICLES</p> <p>للإشتراك ب</p> <p>أنا الموقع أدناه بصفتي (1) ومفروضاً بالتوقيع من قبل (2) أصرح باسم (3)</p> <p>بأنني قد عاينت موقع العمل الخاصة باللتزيم المذكور أعلاه ولن أذن في فيما بعد بالجهل أو بأي عذر آخر متعلق بحالة الموقع المذكورة.</p> <p>إن المعلومات التي تقدمها سلطة التعاقد (سواء في دفتر الشروط هذا أو في غيره) هي لإرشاد العارضين المحتملين في تحضير عروضهم. على كل عارض بذل جهوده الخاص للتحقق من المخاطر التجارية المرتبطة بإدارة واستثمار () ولا تتحمل سلطة التعاقد أية مسؤولية عن أية معلومات غير صحيحة قد يحصل عليها أي عارض.</p> <p>إن أية مصاريف أو تكاليف تكبدها أي عارض من أجل معاينة موقع العمل وتقديم عرضه هي على مسؤوليته الكاملة وليس على سلطة التعاقد أي مسؤولية من أي نوع كانت مرتبطة بذلك.</p> <p>توقيع وختم العارض: التاريخ:</p> <p>تفيد MIC1 بأن العارض الموقع أعلاه قد عاين موقع العمل المحددة في دفتر الشروط الخاص بالصفقة برقة مندوب من قبل الإدارة.</p> <p>توقيع وختم سلطة التعاقد التاريخ:</p> <p>إيضاح: (1) صفة الموقع للعارض (صاحب المؤسسة أو الشركة أو مديرها أو حامل وكالة، إلخ ...) (2) على الموقع أن يكون مفروضاً رسمياً بالتوقيع عن المؤسسة أو الشركة صاحبة العرض كما هو محدد في الإذاعة التجارية أو يضم صورة مصدقة حسب الأصول عن المستند الذي يخوله حق التوقيع.</p>
--	---

(2) The signatory must be officially authorized to sign on behalf of the establishment or company as specified in the commercial circular or holding a duly certified copy of the document granting him the right to sign on their behalf. (3) The legal entity name of the bidder (company/establishment).	(3) اسم الشخص المعنوي للعارض (شركة/مؤسسة)
--	---